

THE CLASSICAL ASSOCIATION OF CANADA  
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES ÉTUDES CLASSIQUES

HIGH SCHOOL LATIN SIGHT TRANSLATION CONTEST  
CONCOURS DE VERSION LATINE IMPROVISÉE POUR LES ÉCOLES  
SECONDAIRES

2006

**Pliny the Younger writes to a friend about the murder, by his slaves, of the slave owner Largius Macedo (who was arrogant and cruel) while he was being bathed.**

**Pline le Jeune écrit à un ami au sujet du meurtre de Largius Macedo (maître arrogant et cruel), assassiné par ses propres esclaves pendant qu'on le lavait.**

Rem atrōcem Largius Macedo, vir praetōrius, ā servīs suīs passus est, superbus aliōquī dominus et saevus. Lavābātur in vīllā Formiānā. Repentē eum servī circumsistunt: alius faucēs invādit, alius ōs verberat, alius pectus et ventrem contundit, et, cum exanimem putārent, abiciunt in fervēns pavīmentum, ut experīrentur an vīveret. Ille, sīve quia nōn sentiēbat, sīve quia sē nōn sentīre simulābat, immōbilis et extentus, fidem peractae mortis implēvit. Tum dēmum quasi aestū solūtus effertur. Excipiunt servī fidēliōrēs; concubīnae cum ululātū et clāmōre concurrunt. Ita et vōcibus excitātus et recreātus locī frīgore, sublātīs oculīs agitātōque corpore, vīvere sē (et iam tūtum erat) cōnfītētur. Diffugiunt servī, quōrum magna pars comprehensa est, cēterī requīruntur.

## To help you

horrid, repulsive  
of praetorian status  
to suffer

in general  
at or near Formiae

to surround  
the throat  
the mouth  
the chest  
the stomach, belly  
to crush, bruise  
lifeless  
to throw down  
burning, hot  
to test

if, whether  
to live, be alive  
either ... or  
because  
to pretend, fake  
literally: "he fulfilled the  
belief of the death  
accomplished"

the heat  
to bring to an end

the concubine  
wailing, shrieking  
to run together

resuscitated, revived  
the place  
the cold, coldness  
to lift up [here = to open]

safe  
to confess, admit,  
acknowledge

to flee, run away  
(in different directions)

to arrest, catch  
to search for

*atrōx (atrōcis)*  
*praetōrius*  
*patior, patī, passus*  
*sum* (3) [deponent/déponent]

*aliōquī*  
*Formiānus, -a, -um*  
*repentē = subitō*  
*circumsistō, -ere* (3)  
*faucēs, -ium* (f. pl.)  
*ōs, ōris* (n)  
*pectus, pectoris* (n)  
*venter, ventris* (m)  
*contundō, -ere* (3)  
*exanimis, -is, -e*  
*abiciō, -ere* (3)  
*fervēns (ferventis)*  
*experior, -īrī,*  
*expertus sum* (4)  
[deponent/déponent]

*an*  
*vīvō, -ere* (3)  
*sīve ... sīve*  
*quia*  
*simulō, -āre* (1)  
*fidem peractae mortis*  
*implēvit*

*dēmum = tandem*  
*aestus, -ūs* (m)  
*solvō, -ere, solvī,*  
*solūtum* (3)

*efferō, efferre* (irreg.) = *ex-ferō, ex-ferre*

*concupīna*  
*ululātus, -ūs* (m)  
*concurrō, -ere* (3)

*recreātus*  
*locus, -ī* (m)  
*frīgus, frīgoris* (n)  
*tollō, -ere, sustulī,*  
*sublātum* (irreg.)

*tūtus, -a, -um*  
*cōnfiteor, -ērī,*  
*cōnfessus sum* (2)  
[deponent/déponent]

*diffugiō, -ere* (3)  
*comprehendō, -ere* (3)  
*requīrō, -ere* (3)

## Pour vous aider

affreux, repoussant  
de rang prétorien  
souffrir

en général  
à ou près de Formiae

entourer  
la gorge  
la bouche  
la poitrine  
le ventre, l'estomac  
meurtrir, écraser  
sans vie  
jeter à terre ou par terre  
brûlant, chaud  
mettre à l'épreuve

si (interrogatif)  
vivre, être vivant  
ou ... ou  
parce que  
simuler, feindre  
littéralement: "il a accompli la  
croyance de la mort achevée"

la chaleur  
mettre fin à

la concubine  
des cris plaintifs ou déchirants  
se grouper en courant, courir  
ensemble

ressuscité  
l'endroit, le lieu  
le froid, la froidure  
élever [ici = ouvrir]

sauf, sans danger  
avouer, reconnaître

s'enfuir, se disperser

arrêter, prendre  
chercher, rechercher